Spezifikation

Specifications
Specifiche

Modell Nr.	MC-E7305	MC-E7303	MC-E7302	MC-E7301
Spannung	230V~50Hz			
Höchstleistung	1800W	1600W	1500W	1500W
Nennleistung	1600W	1450W	1350W	1350W
Beutelkapazität	2.5 l			
Steckbare Rohre (2-teilig)	-	-	●	●
Ausziehbares Rohr (teleskopisch)	●	●	-	-
Große Bürste	●	●	●	●
Parkettbürste	●	-	-	-
Ausmaße (L x B x H) mm	420 x 260 x 250			
Nettogewicht (kg)	4.5 kg			
Kabellänge	5.0 m			

Modèle nº	MC-E7305	MC-E7303	MC-E7302	MC-E7301
Alimentation	230V~50Hz			
Puissance maximale	1800W	1600W	1500W	1500W
Puissance nominale	1600W	1450W	1350W	1350W
Capacité du sac à poussière	2.5 l			
Tube extensible (2 pièces)	-	-	●	●
Tube extensible (téléscopique)	●	●	-	-
Brosse 2 position	●	●	●	●
Brosse à planchers	●	-	-	-
Dimensions (L x P x H)mm	420 x 260 x 250			
Poids net	4.5 kg			
Longueur du cordon	5.0 m			

Num. Modello	MC-E7305	MC-E7303	MC-E7302	MC-E7301
Alimentazione	230V~50Hz			
Potenza massima	1800W	1600W	1500W	1500W
Potenza nominale	1600W	1450W	1350W	1350W
Capacita sacchetto polvere	2.5 l			
Prolunga (2 pezzi)	-	-	●	●
Tubo telescopico	●	●	-	-
Spazzola da pavimento	●	●	●	●
Spazzola parquet	●	-	-	-
Dimensioni (L x P x A)mm	420 x 260 x 250			
Peso netto	4.5 kg			
Lunghezza del cavo	5.0 m			

Matsushita Electric España, S.A.
Htpp://www.panasonic.co.jp/global/
C01ZUA00L

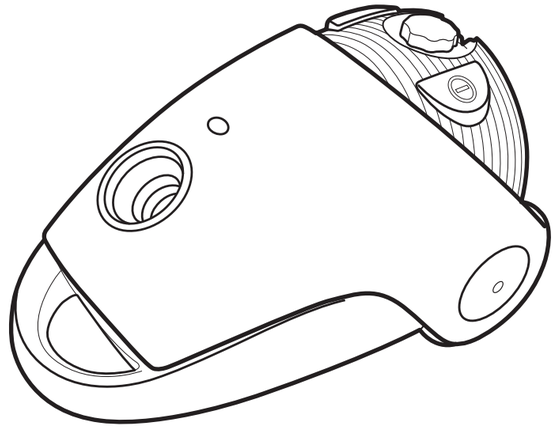
Panasonic

STAUBSAUGER
ASPIRATEUR
ASPIRAPOLVERE

Modell Nr.
Modèle nº
Num. Modello

MC-E7305/E7303/E7302/E7301

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manuale di Istruzioni



Dieses Gerät ist mit einem flexiblen Kabel ausgestattet. Sollte dieses beschädigt werden, so ist die Reparatur, um jegliches Risiko zu vermeiden, nur von Panasonic, dem autorisierten Panasonic Service Centern oder einer qualifizierten Person auszuführen.

Cet aspirateur est pourvu d'un câble électrique qui, s'il est abîmé, devra être remplacé par un Service Technique agréé ou par une personne qualifiée pour éviter d'éventuels dommages.

Questo apparecchio è fornito di un cavo flessibile e qualora si danneggiasse, la riparazione dovrebbe essere effettuata da Panasonic o da un suo Centro Assistenza autorizzato o da personale qualificato al fine di evitare scosse elettriche.

Vor dem Gebrauch
Avant toute utilisation
Prima dell'uso

Sicherheitshinweise 2
Conseils de sécurité 2
Norme di sicurezza 2

Identifikation der Wichtigsten Teile. 6
Identification des Parties Principales ... 6
Identificazione delle parti principali. 6

Benutzung des Staubsaugers
Utilisation
Come si usa

Benutzung des Staubsaugers 8
Comment utiliser votre aspirateur... 8
Come usare il Vostro aspirapolvere. 8

Wie Sie Ihren Staubsauger aufbewahren 9
Comment ranger l'aspirateur 9
Come riporre il Vostro aspirapolvere. 9

Auswechseln des Staubbeutels 10
Comment changer le sac 10
Come sostituire il sacchetto..... 10

Falls erforderlich
En cas de besoin
In caso di necessità

Wartung /Pflege 12
Entretien 12
Manutenzione..... 12

Betriebsstörungen..... 14
En cas de problèmes 14
Localizzazione guasti 14

Technische Daten 16
Spécifications..... 16
Specifiche..... 16

●Wir empfehlen nachdrücklich, vor dem Einsatz des Geräts diese Anleitung genau durchzulesen und dabei auch den Abschnitt "Wichtige Sicherheitshinweise" zu beachten.
Dieses Produkt entspricht den Richtlinien 73/23/EWG und 89/336/EWG.

●Avant de mettre en marche l'aspirateur, nous vous conseillons de lire attentivement ce Mode d'emploi pour le fonctionnement correct de l'appareil.
Ce produit est conforme aux directives 73/23/CEE et 89/336/CEE.

●Vi consigliamo di studiare attentamente questo Manuale di Istruzioni prima di iniziare ad usare l' aspirapolvere e di prendere nota delle importanti Istruzioni di Sicurezza
Questo prodotto rispetta le direttive 73/23/EEC e 89/336/EEC.

Sicherheitshinweise stets beachten

Conseils de sécurité à lire attentivement

Norme di sicurezza da rispettare sempre

Um einen eventuellen Brand, Elektroschlag und Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor der Benutzung Ihres Staubsaugers sorgfältig durch.

Pour éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique ou de dommages corporels ou matériels, lisez attentivement les conseils de sécurité suivants avant d'utiliser l'aspirateur.

Per evitare ogni possibile rischio di incendio, scariche elettriche, lesioni personali o danni materiali, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di usare l'aspirapolvere.

■Die folgenden Zeichen weisen darauf hin, vorsichtig zu sein. Sie sind nach dem Grad der Gefahr oder des Schadens klassifiert, die im Fall der Nichtbeachtung bei der Benutzung des Staubsaugers auftreten können.

■Les termes suivants indiquent une précaution à prendre. Ils sont classés suivant le niveau de risque ou de dégât qui peuvent être occasionnes au cas où ces précautions seraient négligées au cours de l'utilisation de l'aspirateur.

■I simboli seguenti significano che bisogna fare attenzione. Sono classificati in funzione del livello di rischio o dei danni che possono causare se vengono ignorati durante l'uso dell'aspirapolvere.

Achtung Attention! Attenzione	Dieses Zeichen macht auf Lebens- oder schwere Verletzungsgefahr aufmerksam, die bei unvorschriftsmäßiger Benutzung des Staubsaugers eintreten können. Ce signal avertit d'un danger de mort ou de graves dommages corporels que peut entraîner l'utilisation incorrecte du produit. Questa indicazione avverte del rischio di morte o lesioni gravi in conseguenza di un uso improprio del prodotto.
Vorsicht Précaution à prendre! Precauzione	Dieses Zeichen weist darauf hin, dass bei unvorschriftsmäßiger Benutzung des Staubsaugers Personen- oder Sachschäden eintreten können. Ce signal avertit d'un danger de dommages personnels ou de dégâts que peut entraîner l'utilisation incorrecte du produit. Questa indicazione avvisa del rischio di lesioni personali o danni materiali in conseguenza di un uso improprio del prodotto.

■Die untenstehenden Zeichen weisen auf die Art der zu befolgenden Schritte hin.
(Anschließend finden Sie Beispiele für die Zeichen in dieser Bedienungsanweisung.)

■Les signaux ci-dessous indiquent le type d'opérations à suivre
(avec indication des exemples des signaux indiqués dans ce manuel.)

■I simboli indicati più sotto indicano il tipo di operazioni da eseguire.
(Qui di seguito si mostrano degli esempi dei simboli usati in questo manuale.)

	Dieses Zeichen steht für verbotene Handlungen. Ce signal indique ce que vous ne devez jamais faire. Questo simbolo indica le azioni proibite.
	Dieses Zeichen steht für erforderliche Handlungen. Ce signal indique ce que vous devez faire. Questo simbolo indica le azioni da eseguire.

Achtung
Attention!
Attenzione

Es könnte zu einem Brand oder einer Explosion kommen.
Ceci pourrait provoquer un incendie ou une explosion.
Si potrebbe causare un incendio o un'esplosione.

■Benutzen Sie den Staubsauger auf keinen Fall zum Aufsaugen von Flüssigkeiten, entflammbaren oder brennbaren Materialien oder in der Nähe von Stellen, wo sich brennbare Materialien wie Benzin, Petroleum, Verdünner oder brennende Zigaretten befinden könnten.

■N'utilisez jamais l'aspirateur pour aspirer liquides ou matériaux incandescents, pas plus que près de lieux où peuvent se trouver des matériaux inflammables tels qu'essence, pétrole ou cigarettes allumées).

■Non usare mai l'aspirapolvere per aspirare liquidi o materiali incandescenti, né vicino a luoghi in cui possano esservi materiali infiammabili come per esempio benzina, cherosene o sigarette accese.

Achtung
Attention!
Attenzione

■ Benutzen Sie den Staubsauger nicht auf feuchten Flächen oder in der Nähe von Wasserhähnen.
■ Ne jamais utiliser l'aspirateur sur des surfaces mouillées ni près de robinets.
■ Non usare l'aspirapolvere su superfici bagnate o vicino a rubinetti.

Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
Cela pourrait provoquer une décharge électrique
Si potrebbe ricevere una scarica elettrica.

■ Den Stecker niemals mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder herausziehen.
■ Ne jamais brancher ni débrancher l'aspirateur avec les mains humides.
■ Non inserire né disinserire mai la spina con le mani bagnate.

Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
Cela pourrait provoquer une décharge électrique.
Si potrebbe ricevere una scarica elettrica.

■ Versuchen Sie auf keinen Fall, den Staubsauger auseinanderzunehmen, zu reparieren oder umzurüsten.
■ Ne jamais tenter de démonter, réparer ou modifier l'aspirateur.
■ Non cercate mai di smontare, riparare o modificare l'aspirapolvere.

Es könnte einen Brand geben oder Grund für eine falsche Funktionsweise sein.
Cela pourrait provoquer un incendie ou des opérations incorrectes.
Potreste causare un incendio o un malfunzionamento.

■ Reinigen Sie den Stecker regelmäßig.
■ Nettoyer périodiquement la fiche électrique.
■ Pulire periodicamente la spina.

Es könnte wegen einer falschen Isolierung einen Brand geben..
Une isolation incorrecte pourrait provoquer un incendie.
Se non è correttamente isolata, potrebbe causare un incendio.

■ Überzeugen Sie sich, dass der Stecker korrekt in die Steckdose gesteckt ist.
■ S'assurer que la fiche électrique est correctement branchée.
■ Accertarsi che la spina sia correttamente inserita nella presa.

Es könnte wegen Überhitzung einen Kurzschluss oder Brand geben.
Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer un court-circuit ou un incendie dû à une surchauffe.
Un eventuale surriscaldamento potrebbe causare un cortocircuito o un incendio.

■ Ziehen Sie den Staubsauger vor der Wartung stets aus dem Netz.
■ Débrancher l'aspirateur avant d'effectuer tout entretien.
■ Staccare sempre l'aspirapolvere dalla rete prima di eseguire interventi di manutenzione.

Es könnte Verletzungen oder einen elektrischen Schlag geben.
Dans le cas contraire, cela pourrait entraîner des dégâts ou une décharge électrique.
In caso contrario si possono subire lesioni o ricevere una scarica elettrica.

Sicherheitshinweise stets befolgen

Conseils de sécurité ne pas négliger de prendre ces précautions

Norme di sicurezza da rispettare sempre

Achtung / Attention! / Attenzione

■Vermeiden Sie alles, was das Kabel oder den Stecker beschädigen könnte.
■Ne pas réaliser d'opérations susceptibles d'endommager le câble ou la fiche électrique.
■Non eseguire operazioni che possano danneggiare il cavo o la spina.

Es könnte zu einem elektrischen Schlag, Kurzschluss oder Brand kommen.
Cela pourrait provoquer une décharge électrique, un court-circuit ou un incendie.
Si potrebbe ricevere una scarica elettrica, oppure causare un cortocircuito o un incendio.

■ Lassen Sie Kinder oder behinderte Personen den Staubsauger nicht unbeaufsichtigt benutzen.
■ Ne permettez pas à des enfants ou à des personnes handicapées sans surveillance de le mettre en marche.
■ Non permettere che venga usato come un giocattolo: e' necessario particolare attenzione quando viene usato in presenza di bambini.

■ Beim Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose grundsätzlich am Stecker ziehen und nicht am Kabel.
■ Quand vous débranchez l'aspirateur, ne tirez pas sur le fil mais sur la prise.
■ Non togliere la spina dalla pressa di corrente tramite il cavo di alimentazione: toglierla direttamente estraendola con cautela.

Es könnte durch einen Kurzschluss zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.
Cela pourrait provoquer une décharge électrique ou un incendie dû à un court-circuit.
Un eventuale cortocircuito potrebbe causare una scarica elettrica o un incendio.

■Benutzen Sie den Staubsauger niemals in der Nähe von brennenden oder entflammbaren Materialien.
■Ne jamais utiliser l'aspirateur près de matériaux en feu ou incandescents.
■Non adoperare l'aspirapolvere vicino a fuochi, fiamme od oggetti incandescenti.

Die vom Staubsauger ausgestoßene Luft könnte Flammen ausbreiten oder beleben und einen Brand verursachen. Sollte sich der Staubsauger verformen, kann ebenfalls ein Kurzschluss entstehen.
L'air rejeté par l'aspirateur pourrait éparpiller ou raviver les flammes et provoquer un incendie. Il pourrait aussi se produire un court-circuit si l'aspirateur se déformait.
L'aria espulsa dall'aspirapolvere potrebbe estendere o ravvivare le fiamme e causare un incendio. Potrebbe anche verificarsi un cortocircuito se l'aspirapolvere si deforma.

BEI NOTFÄLLEN
EN CAS DE PROBLÈMES
IN CASO DI EMERGENZA

■Sollten Probleme auftreten (z. B. Brandgeruch), stellen Sie den Staubsauger sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker.
■Si vous remarquez des problèmes tels qu'une odeur de brûlé, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez l'aspirateur.
■Se si nota qualche problema, per esempio puzza di bruciato, spegnere l'aspirapolvere e staccarlo immediatamente dalla presa di corrente.

(Der Motor ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, aber aus externen Gründen könnte es zu einer Überhitzung des Staubsaugers kommen. In diesem Zustand nicht benutzen, da sonst die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlags besteht).
(Le moteur de l'aspirateur est pourvu d'un protecteur thermique; cependant des agents externes peuvent provoquer une surchauffe de l'appareil. Dans ce cas, n'utilisez pas l'aspirateur pour ne pas provoquer d'incendie ni de court-circuit).
(Il motore dell'aspirapolvere è dotato di un salvamotore di sicurezza, però una causa esterna potrebbe causare il surriscaldamento dell'elettrodomestico. In tal caso, non usare l'aspirapolvere poiché si potrebbe causare un incendio o un cortocircuito).

■Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.
■Prenez immédiatement contact avec votre Service Technique agrée.
■Chiamare immediatamente il servizio di assistenza tecnica.

Vorsicht / Précautions à prendre / Precauzione

■Beim Aufwickeln des Staubsaugerkabels stets den Stecker festhalten.
■En enroulant le câble, tenez la fiche électrique.
■Quando si riavvolge il cavo dell'aspirapolvere, tenere la spina in mano.

Sie könnten sich durch einen Schlag des Steckers verletzen.
Quelqu'un pourrait être blessé par la fiche libre.
La spina potrebbe colpirvi o colpire altre persone.

■Bei Nichtbenutzung stets den Stecker aus dem Netz ziehen.
■Débrancher toujours l'aspirateur quand vous ne l'utilisez pas.
■Staccare sempre l'aspirapolvere dalla rete quando non viene usato.

Bei einer etwaigen Beschädigung des Isoliermaterials könnte es zu Verletzungen, Verbrennungen oder einem Kurzschluss kommen.
Une éventuelle détérioration de l'isolant pourrait provoquer des dommages corporels, des brûlures ou un court-circuit.
Un eventuale deterioramento dell'isolante potrebbe causare lesioni personali, ustioni o un cortocircuito.

Befolgen Sie die folgenden Ratschläge für eine lange Lebensdauer Ihres Staubsaugers

Suivre les conseils suivants vous permettront d'assurer une durée de vie maximale a votre aspirateur

I seguenti consigli assicurano una lunga durata dell'elettrodomestico

■Dieser Staubsauger ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Er darf weder gewerblich noch zu anderen nicht genannten Zwecken verwendet werden.
■Cet aspirateur n'a été conçu que pour le seul usage domestique. Il ne doit pas être utilisé à des usages commerciaux ou industriels, pas plus que pour d'autres usages non décrits.
■Questo aspirapolvere è stato progettato unicamente per uso domestico. Non adoperarlo per usi commerciali o industriali, né per usi diversi da quelli indicati.

■Behandeln Sie den Schlauch pfleglich, um ihn nicht zu beschädigen.
■Manier le tube souple avec soin pour éviter de l'abîmer.
■Usare il tubo flessibile con attenzione per non danneggiarlo.

■Saugen Sie niemals Flüssigkeiten, feuchte Materialien, spitze oder scharfe Gegenstände mit dem Staubsauger auf.
■Ne pas utiliser l'aspirateur pour aspirer liquides, matériaux humides ou objets pointus ni coupants.
■Non usare l'aspirapolvere per aspirare liquidi, materiali umidi oppure oggetti appuntiti o taglienti

■Saugen Sie nicht mit dem Schlauchrohr oder dem ausziehbaren Rohr. Sonst nutzen sich die Ränder ab und es kommt zu Brüchen.
■Ne pas utiliser le tube souple ni la rallonge pour nettoyer. Les bords pourraient s'user et se fendiller.
■Non pulite direttamente con l'impugnatura o la prolunga. Potreste romperle o logorarne i bordi.

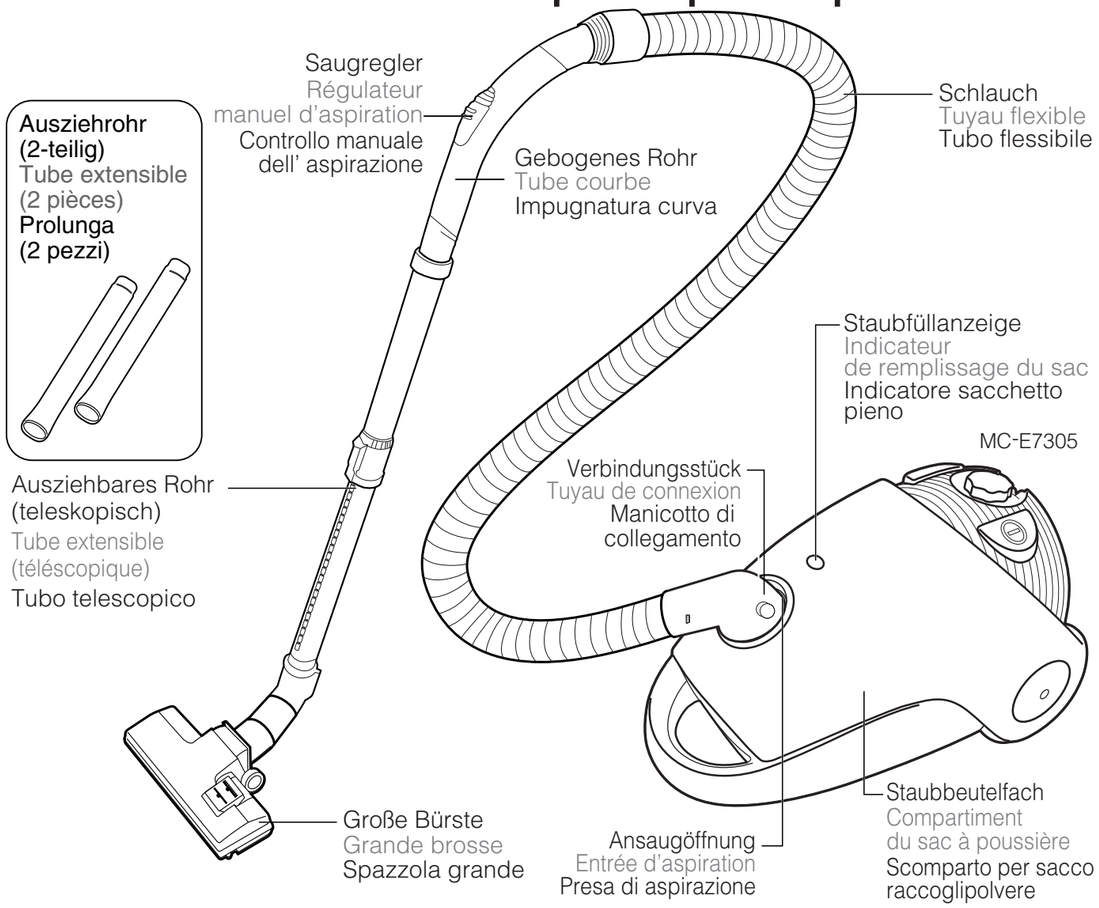
■Benutzen Sie den Staubsauger nicht mit blockiertem Saugeingang. Durch die Überhitzung des Motors könnte sich der Staubsauger verformen.
■Ne pas utiliser l'aspirateur au cas où l'entrée de l'aspiration est obsturée. Ceci pourrait entraîner des déformations a cause de la surchauffe du moteur.
■Non usare l'aspirapolvere se c'è qualcosa che ostruisce la presa di aspirazione. Potreste causare una deformazione per il surriscaldamento del motore.

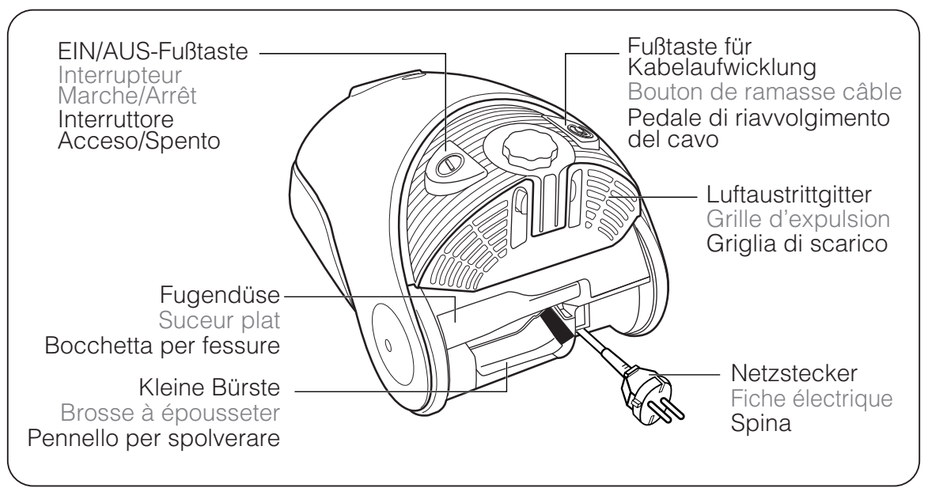
■Beim Hochheben des Staubsaugers halten Sie ihn stets am Griff. (Falls Sie den Staubsauger am Schlauch hochheben, könnten sich die Rohre lösen und der Staubsauger könnte beim Fallen auf den Boden Kratzer verursachen.)
■Lorsque vous soulevez l'aspirateur, prenez-le par la poignée (Si vous soulevez l'aspirateur par le tube souple, les tuyaux peuvent se démonter et l'aspirateur peut tomber et rayer le sol).
■Quando si solleva l'aspirapolvere, prenderlo sempre dal manico. (Se si solleva l'aspirapolvere prendendolo dal tubo flessibile si possono staccare i tubi, e di conseguenza l'aspirapolvere potrebbe cadere e rigare il pavimento).

Identifikation der Wichtigsten Teile

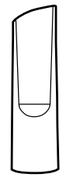
Identification des parties principales

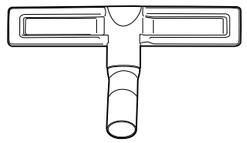
Identificazione delle parti principali





Zubehör
Accessoires
Accessori





●Fugendüse
Für die Reinigung von schwer zugänglichen Teilen oder Ecken.

●Suceur plat
Pour atteindre des endroits difficiles et les coins.

●Bocchetta per fessure
Per pulire in punti difficili da raggiungere o negli angoli.

●Kleine Bürste
Für die Reinigung von Bildern, Möbeln, Büchern oder sonstigen Gegenständen.

●Brosse à épousseter
Pour nettoyer tableaux, meubles, livres ou autres objets.

●Pennello per spolverare
Per pulire quadri, mobili, libri o altri oggetti.

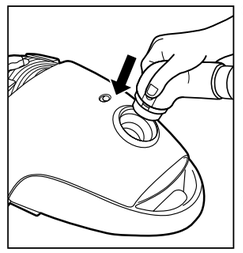
●Parkettbürste
Zur Reinigung von Parkett (nur MC-E7305)

●Brosse à planchers
Pour le ménage des parquets (MC-E7305 uniquement)

●Spazzola parquet
Per la pulizia di parquet (solo MC-E7305)

Schlauchanschluss
Connexion du tube souple
Connessione del tubo flessibile

Anschlussknopf
Bouton
de connexion
Pulsante di
collegamento



HINWEIS NOTE NOTA BENE

■Den Schlauch nicht biegen, ziehen oder darauf treten. Keine schweren Gegenstände darauf stellen.

■Ne pas plier ni appuyer sur le tube souple, ne pas marcher dessus et éviter de faire peser du poids sur le tube.

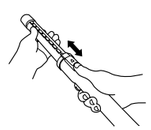
■Evitare di piegare, tirare o calpestare il tubo flessibile e di mettervi sopra oggetti pesanti.

● Stecken Sie das Anschlussrohr für den Schlauch in die Saugöffnung und lassen Sie es einrasten.
Beim Herausnehmen des Schlauches die Anschlussknöpfe auf beiden Seiten drücken und nach oben ziehen.

● Insérer le tuyau de conexion à l'entrée de l'aspiration et exercer une pression jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
Pour démonter le tube souple, appuyer sur les boutons de connexion des deux côtés et tirer vers le haut.

● Inserire il manicotto di collegamento nella presa di aspirazione e premere fino a fissarlo.
Per smontare il tubo flessibile, premere i pulsanti di collegamento su entrambi i lati e tirare verso l'alto.

MC-E7305 / MC-E7303

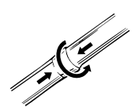


● Ziehen Sie das Rohr auf die gewünschte Länge, indem Sie auf den Knopf drücken.

● Prolonger le tube à la longueur désirée en appuyant sur le bouton.

● Allungare il tubo alla lunghezza desiderata premendo il bottone.

MC-E7302 / MC-E7301



● Um das Ausziehrohr und die Bürste an den Schlauch anzuschließen, stecken Sie die genannten Teile durch leichtes Drehen ineinander.

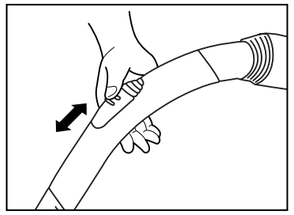
● Pour connecter le tube souple aux accessoires, aligner les extrémités des pièces indiquées et les ajuster en tournant doucement.

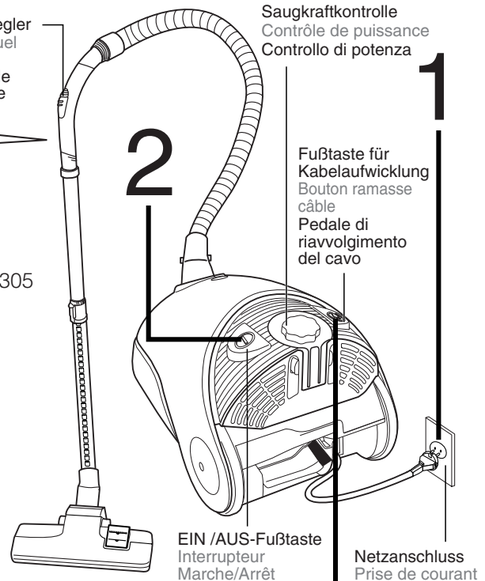
● Per congiungere il tubo flessibile alla prolunga e alla spazzola, allineare le estremità dei pezzi e fissarli girandoli delicatamente.

Benutzung des Staubsaugers

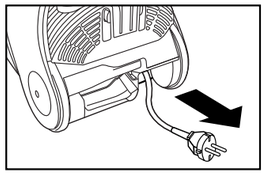
Comment utiliser votre aspirateur
Come usare el il Vostro aspirapolvere

- Am gebogenen Rohr des Schlauches befindet sich ein Saugregler, mit dem Sie die Saugstärke etwas senken können.
- Le tuyau courbe comprend un régulateur d'aspiration qui permet de réduire légèrement le niveau d'aspiration.
- L'impugnatura curva del tubo flessibile è dotata di un controllo di aspirazione che permette di ridurre leggermente la forza di aspirazione.





1

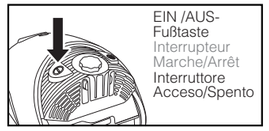


Ziehen Sie das Kabel ganz heraus und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Étirer totalement le cordon et brancher la fiche électrique à la prise de courant.

Svolgere tutto il cavo e collegare la spina alla presa di corrente.

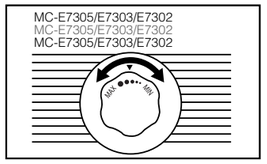
2



Treten Sie leicht auf die Mitte des Schaltpedals, um den Staubsauger in Betrieb zu setzen.
- Zum Abstellen das Pedal erneut betätigen.

Appuyer au centre de la pédale d'arrêt pour mettre l'aspirateur en marche.
- Pour l'arrêter, appuyer à nouveau sur la pédale.

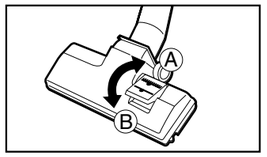
Premere il centro dell'interruttore a pedale per accendere l'aspirapolvere.
- Per spegnerlo, premere di nuovo il pedale.



Saugkraftkontrolle
- Zur Steigerung oder Verringerung der Saugkraft betätigen Sie den Leistungskontrollknopf.

Contrôle de puissance
- Pour augmenter ou diminuer la puissance, tourner le bouton.

Controllo di potenza
- Per aumentare o diminuire la potenza, girare il comando.

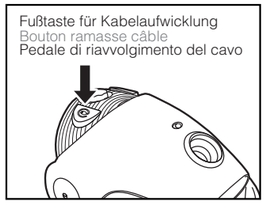


Wahlschalter für Teppich- oder glatte Böden
- Für Böden: Position A
- Für Teppiche: Position B

Sélecteur de nettoyage sur tapis ou sol
- Pour sols : Position A
- Pour tapis : Position B

Selettore pulizia tappeti o pavimento
- Per pavimento: Posizione A
- Per tappeti: Posizione B

3



Nach Beendigung des Saugens ziehen Sie den Stecker aus dem Netz und wickeln das Kabel auf, indem Sie das Pedal betätigen.
- Beim Aufwickeln des Kabels den Stecker festhalten, um Beschädigungen zu vermeiden.

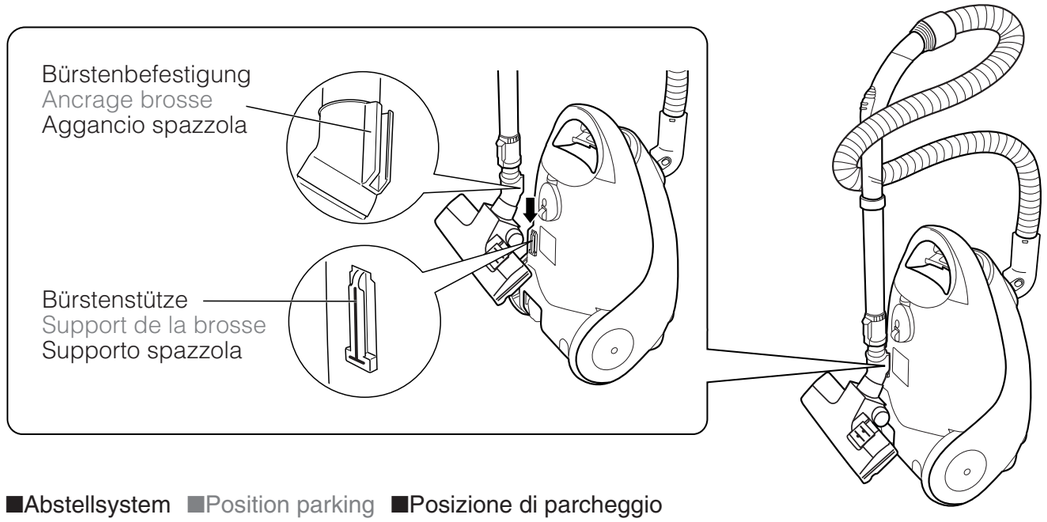
Après avoir terminé le ménage, débrancher l'aspirateur et rentrer le câble en appuyant sur la pédale.
- En ramassant le câble, tenir la prise pour éviter qu'elle ne blesse quelqu'un.

Alla fine della pulizia, staccare l'aspirapolvere dalla presa di corrente e riavvolgere il cavo premendo il pedale.
- Quando si riavvolge il cavo, tenere in mano la spina per evitare che colpisca persone o cose.

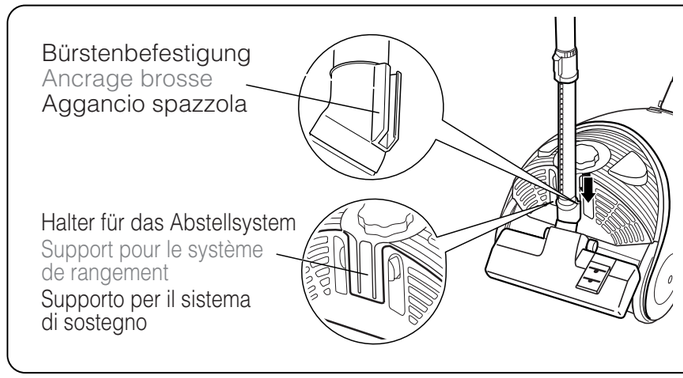
Wie Sie Ihren Staubsauger aufbewahren

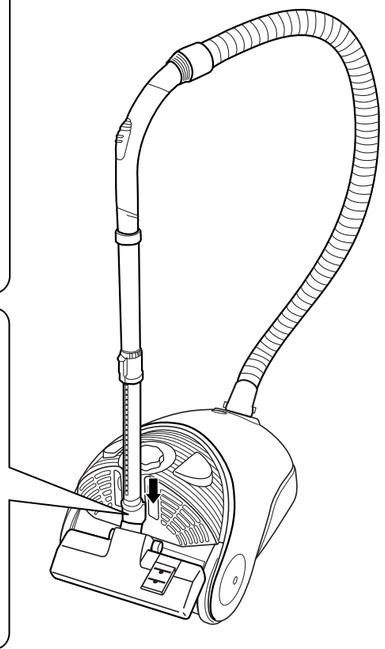
Comment ranger l'aspirateur
Come riporre il Vostro aspirapolvere

■Position für die Aufbewahrung ■Position de rangement ■Posizione di conservazione
- Stecken Sie die Schlauchbefestigung in die Schlauchhalterung.
- Insérer la fixation du tube dans son support.
- Inserire l'attacco del tubo nel supporto dello stesso.



■Abstellsystem ■Position parking ■Posizione di parcheggio





- Bei einer kurzen Unterbrechung des Saugens stecken Sie die Bürstenverankerung in die Halterung hinten amStaubsauger.
- En cas d'interruptions momentanées au cours du nettoyage, placer l'ancrage de la brosse dans le logement prévu sur la partie postérieure de l'aspirateur.
- In caso di interruzioni momentanee durante il lavoro di pulizia, mettere l'aggancio della spazzola nell'apposita sede situata nella parte posteriore dell'aspirapolvere.

HINWEIS NOTE NOTA BENE

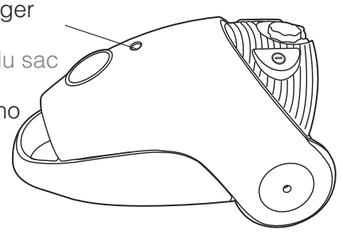
Beim Abstellen in der Parkposition sollte der Staubsauger ausgeschaltet werden.
Il est recommandé d'arrêter l'aspirateur quand vous réalisez cette opération.
In posizione di parcheggio, è consigliato spegnere l'aspirapolvere.

Auswechseln des Staubbeutels

Comment changer le sac
Come sostituire il sacchetto

■Füllstandanzeiger für das Auswechseln des Staubbeutels
■Indicateur de changement du sac
■Indicatore sostituzione sacchetto

Staubfüllanzeiger
Indicateur de remplissage du sac
Indicatore sacchetto pieno



Stellen Sie den Leistungskontrollknopf auf MAX und heben Sie die Bürste vom Boden. Wenn der Füllstandanzeiger rot wird, ist der Beutel voll und muss ausgewechselt werden.

Placer le bouton de contrôle de puissance sur la position MAX. et soulever la brosse du sol. Si dans cette position l'indicateur de remplissage est rouge, il indique que le sac est plein et doit être remplacé.

Mettere il comando di potenza in posizione MAX e sollevare la spazzola da terra. Se in questa condizione l'indicatore di sacchetto pieno è rosso, vuol dire che il sacchetto è pieno e va sostituito.

HINWEIS

●Sollte der Staubbeutel nicht korrekt eingelegt sein, kann man den Deckel nicht schließen. Überprüfen Sie, dass der Beutel richtig eingelegt ist, da sonst Staub austreten kann.
●Der Beutel könnte auf der Gummidichtung liegen oder zwischen Pappe und Beutelkörper eingeklemmt sein. Vergewissern Sie sich bitte, dass der Beutel korrekt im Staubsauger ausgebreitet ist.

NOTE

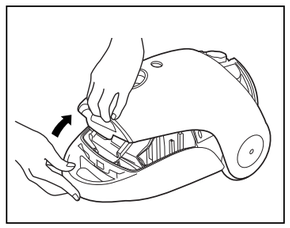
●Si le sac n'est pas bien placé, le couvercle ne se fermera pas. S'assurer que le sac est bien placé pour éviter des fuites de poussière
●Le sac peut être mal placé sur le joint en caoutchouc ou coincé entre le carton et la carcasse. S'assurer qu'il est correctement déplié dans l'aspirateur.

NOTA BENE

●Se il sacchetto non è inserito bene, la calotta non potrà chiudersi. Verificare che il sacchetto sia sistemato correttamente per evitare fuoriuscite di polvere
●Il sacchetto potrebbe non combaciare correttamente con la guarnizione di gomma o restare impigliato tra il cartone e la carcassa: è necessario quindi estenderlo correttamente all'interno dell'aspirapolvere.

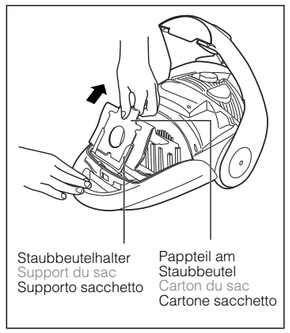
Auswechseln des Staubbeutels / Changement du sac / Come sostituire il sacchetto

1



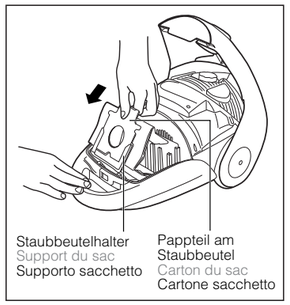
Drücken Sie den Deckelverschluss und heben Sie den Deckel bis zum Einrasten an.
Appuyer sur la fermeture du couvercle et soulever le couvercle jusqu'à ce qu'il soit fixé.
Premere la chiusura della calotta e sollevarla finché non si blocca.

2



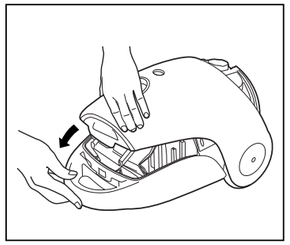
Entnehmen Sie den Beutel aus der Halterung, indem Sie an der Pappe ziehen.
Retirer le sac du support en tirant sur le carton.
Estrarre il sacchetto dal supporto tirandolo dal cartone.

3



Setzen Sie den Beutel ein.
Placer le sac.
Mettere il sacchetto.

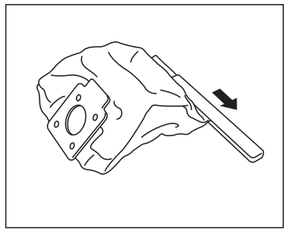
4



Schließen Sie den Deckel.
Fermer le couvercle.
Chiudere la calotta.

5

● Bei Stoff-Staubbeuteln ● Dans le cas du sac en tissu ● Se si usa il sacchetto in tessuto



●Öffnen Sie den Verschluss des Beutels und entleeren Sie ihn. Nach dem Entleeren befestigen Sie den Verschluss wieder. (Werfen Sie den Verschluss nicht weg.)
●Setzen Sie den Beutel wieder in die Führungen ein und schließen Sie den Deckel.

●Ouvrir la fermeture du sac et le vider. Après l'avoir vidé, refermer. (S'assurer de ne pas jeter la fermeture)
●Réinsérer la fixation du sac dans les guides du support et refermer le couvercle.

●Aprire la chiusura del sacchetto e svuotarlo. Dopo averlo svuotato, rimettere la chiusura. (Fare attenzione a non buttare via la chiusura)
●Reinserire l'aggancio del sacchetto nelle guide del supporto e chiudere la calotta.

Wartung

Entretien
Manutenzione

Achtung
Attention
Attenzione

■Vor der Wartung den Staubsauger abstellen und den Stecker aus dem Netz ziehen.

■Avant de procéder à une opération d'entretien, arrêter l'aspirateur et le débrancher.

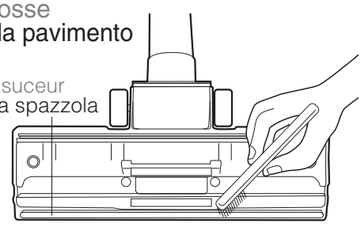
■Prima di eseguire interventi di manutenzione, spegnere l'aspirapolvere e staccarlo dalla presa di corrente.

HINWEIS NOTE NOTA BENE

■Filter bei Raumtemperatur gut trocknen lassen.
■Sécher entièrement les filtres à la température ambiante.
■Fare asciugare completamente i filtri a temperatura ambiente.

Große Bürste

Grande brosse
Spazzola da pavimento



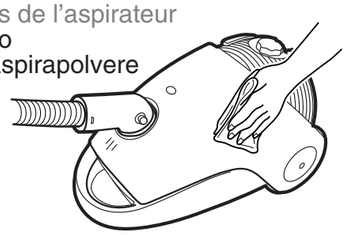
● Kontrollieren Sie die Bürste einmal pro Monat.
Reinigen Sie die Bürste mit einer alten Zahnbürste o. ä., um Schmutz und Fasern zu entfernen.

● Vérifier l'état du suceur une fois par mois.
Nettoyer la brosse du suceur avec une vieille brosse à dents ou tout objet similaire, pour éliminer la saleté et les fibres.

● Controllare lo stato delle setole della spazzola una volta al mese.
Con un vecchio spazzolino da denti o qualcosa di simile, pulire le setole della spazzola in modo da rimuovere la sporcizia e i peli.

Staubsaugerkörper

Corps de l'aspirateur
Corpo dell'aspirapolvere



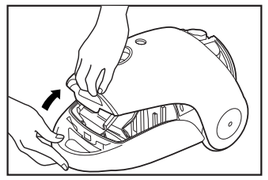
●Reinigen Sie den Staubsauger mit einem feuchten Tuch.
●Nettoyer l'aspirateur avec un chiffon humide
●Pulire l'aspirapolvere con un panno umido.

Wartung des mittleren Filters

Entretien du Filtre Central
Manutenzione del filtro centrale

●Sollte die Saugkraft nach der Wartung des mittleren Filters nicht stärker sein, gehen Sie wie nachstehend vor.
●Si l'aspirateur n'aspire pas mieux après avoir nettoyé le Filtre Central, procéder comme indiqué ci-dessous.
●Se dopo la manutenzione del filtro centrale l'aspirazione non migliora, eseguire le operazioni indicate qui di seguito.

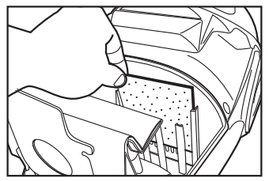
1



Deckel des Staubbeutels öffnen.

Ouvrir le couvercle de l'aspirateur.
Aprire la calotta coprisacchetto.

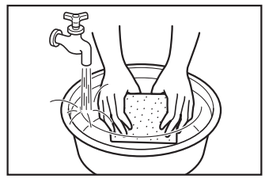
2



Mittleren Filter entnehmen

Retirer le Filtre Central.
Tirare fuori il filtro centrale.

3

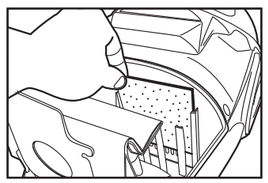


Filter mit Wasser waschen und im Schatten trocknen lassen.

Laver le filtre à l'eau et le faire sécher à l'ombre.

Lavare il filtro con acqua e farlo asciugare all'ombra.

4



Filter wieder einsetzen.

Replacer le filtre.
Rimontare il filtro nella sua sede.

HINWEIS NOTE NOTA BENE

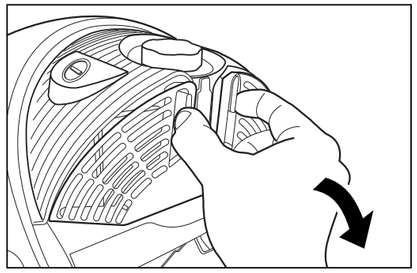
■Vergewissern Sie sich, dass der Filter wieder eingesetzt ist. Anderenfalls könnten Störungen beim Motor auftreten.
■Vérifier que le filtre est bien en place.
Faute de quoi, le moteur pourrait tomber en panne.
■Accertarsi di aver rimontato il filtro.
In caso contrario il motore potrebbe guastarsi.

●Filter nicht in der Waschmaschine waschen und nicht im Trockner oder auf einem Heizkörper trocknen lassen.
●Ne pas laver le filtre en lave-linge, ne pas utiliser de séchoir et ne pas le faire sécher sur un radiateur.
●Non lavare il filtro in lavatrice e non usare asciugacapelli o caloriferi per asciugarlo.

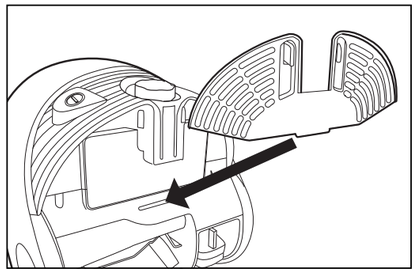
Pflege des Filters

Entretien du filtre
Manutenzione del filtro

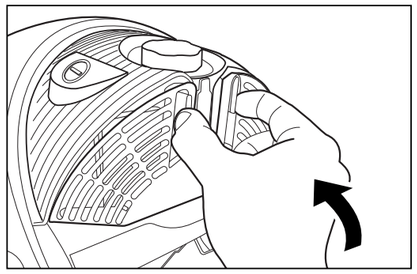
1



2



3



●Auslassfilter

Het uitblaas filter bevindt zich onder het klepje aan de achterkant, bovenop de stofzuiger. Dit uitblaas filter houdt de kleine stofdeeltjes tegen in de uitgeblazen lucht. We raden aan dit filter te vervangen wanneer dit vuil wordt.
In de meeste gevallen volstaat het om dit uitblaas filter 1 tot 2 keer per jaar te vervangen.
Zum Austausch des Filters die Abdeckung wie abgebildet öffnen.
Nach dem Filterwechsel die Abdeckung wie abgebildet einsetzen.

●Filtre d'Expulsion

Le filtre d'expulsion est installé sur la partie postérieure de l'aspirateur. Sa fonction est de retenir les petites particules de poussière pouvant accompagner l'air expulsé.
Il est conseillé de changer le filtre une ou deux fois par an selon la saleté accumulée.
Pour changer le filtre, ouvrir le couvercle comme le montre le dessin.
Après avoir changé le filtre, replacer le couvercle d'expulsion comme le montre le dessin.

●Filtro di scarico

Il filtro è installato nella parte posteriore dell' aspirapolvere. Questo filtro trattiene le più piccole particelle di polvere che possono essere presenti nell' aria espulsa.
E' consigliabile sostituire il filtro quando questo diventa sporco. Generalmente una o due volte l' anno è sufficiente (a seconda della frequenza d' uso dell' aspirapolvere).
Per sostituire il filtro, aprire la calotta come mostrato nel disegno.
Dopo aver sostituito il filtro, rimettere la calotta come mostrato nel disegno.

HINWEIS NOTE NOTA BENE

WICHTIG: Benutzen Sie den Staubsauger nie, ohne daß die richtigen Filter ordnungsgemäß installiert sind, da sonst der Motor beschädigt werden kann.
IMPORTANT: Pour éviter d'endommager le moteur de l'aspirateur, ne pas l'utilisez sans les filtres correctement installés.
IMPORTANTE: non usare l' aspirapolvere senza i filtri correttamente installati. Non seguire questo consiglio potrebbe portare dei guasti al motore.

Betriebsstörungen

En cas de problèmes
Localizzazione guasti

Störung Problèmes Problema	Kontrollieren Sie Vérifier Punto da controllare
Motor funktioniert nicht. Le moteur ne fonctionne pas. Il motore non funziona.	●Ist der Netzstecker ganz eingesteckt? ●Vérifier que la fiche électrique est bien branchée. ●Controllare che la spina sia correttamente inserita.
Geringe Saugleistung. Peu de force d'aspiration. Forza di aspirazione debole.	●Ist der Staubbeutel voll? ●Verstopft etwas den Schlauch, die Rohre oder die Bürste? ●Ist der Staubbeuteldeckel gut geschlossen? ●Vérifier que le sac à poussière n'est pas plein. ●Vérifier que le tube souple, les tuyaux ou la brosse ne sont pas bouchés. ●Vérifier que le Couvercle du sac est bien fermé. ●Controllare lo stato del sacchetto raccoglipolvere. ●Controllare che i tubi o la spazzola non siano ostruiti. ●Controllare che la calotta sia ben chiusa.
Der Motor stoppt während des Saugvorgangs. Le moteur s'arrête pendant que l'on nettoie. Il motore si ferma durante l'uso.	●Ist der Staubbeutel voll? ●Verstopft etwas den Schlauch, die Rohre oder die Bürste? ●Hat sich der Wärmeschutz aktiviert? ①Entfernen Sie etwaige Verstopfungen. ②Wenn sich der Wärmeschutz aktiviert hat, warten Sie ca. 60 Minuten, bis der Staubsauger agekühlt ist. Dann können Sie weitersaugen. ●Vérifier que le sac à poussière n'est pas plein. ●Vérifier que le tube souple, les tuyaux ou la brosse ne sont pas bouchés. ●Vérifier que le protecteur thermique a bien fonctionné. ①Vérifier si le sac à poussière, les filtres, les tubes ou le tuyau sont obstrués. Eliminer les éventuels objets faisant obstruction. ②Si le protecteur thermique s'est déclanché, attendre environ 60 minutes pour que l'aspirateur se soit refroidi et reprendre le travail. ●Controllare lo stato del sacchetto raccoglipolvere. ●Controllare che i tubi o la spazzola non siano ostruiti. ●Controllare se è scattato il salvamotore. ①1.Rimuovere le eventuali ostruzioni. ②Se è scattato il salvamotore, attendere circa 60 minuti affinché l'aspirapolvere si raffreddi e possa riprendere a funzionare.

HINWEIS NOTE NOTA BENE

●Sollte die Störung nach der Überprüfung nicht behoben sein, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

●Si le problème persiste après ces révisions, consulter le distributeur.

●Se il problema non scompare dopo l'intervento, consultare il rivenditore.

Störung Problème Problema	Kontrollieren Sie Vérifier Punto da controllare
Das Kabel rollt sich nicht ganz ein. Le cordon ne rentre pas complètement. Il cavo non si riavvolge del tutto.	①Kontrollieren Sie, ob das Kabel sich falsch eingerollt hat. Ziehen Sie es zwei oder dreimal auf die volle Länge aus und rollen Sie es wieder ein, bis es sich korrekt aufwickeln lässt. ②Kontrollieren Sie, ob sich das Kabel nicht verdreht hat. Ziehen Sie es mehrere Male ganz aus und rollen Sie es wieder ein, während Sie die Einrolltaste betätigen (beim Ausziehen das Kabel nicht zu stark dehnen). ①Vérifier que le cordon ne s'est pas mal enroulé. Étirer et rentrer le cordon deux ou trois fois jusqu'à ce qu'il s'enroule correctement ②Vérifier que le cordon n'est pas tordu. Étirer et rentrer le cordon plusieurs fois tout en appuyant sur le bouton (ne pas tirer trop fort sur le cordon). ①Controllare che non si sia avvolto male. Estrarre e reinserire il cavo due o tre volte finché non si riavvolge correttamente. ②Controllare che il cavo non sia attorcigliato. Estrarre e reinserire più volte il cavo con il pulsante di riavvolgimento premuto (non tirare il cavo troppo energicamente).

Die Störung besteht weiter nach der Inspektion. Si le problème persiste après ces vérifications. Se il problema non scompare dopo l'intervento.	Bringen Sie den Staubsauger (mit Schlauch, Rohren und Bürste) zu Ihrem Kundendienst. Versuchen Sie nicht, ihn selbst zu reparieren. Rapporter l'aspirateur (avec le tube souple, les tuyaux et les suceurs) au lieu de l'achat. Ne pas essayer de réparer l'aspirateur. Portare l'aspirapolvere (con tubi e spazzola) nel negozio dove lo avete comprato. Non cercate di riparare l'aspirapolvere da soli.

Vorsicht Précaution à prendre Precauzione

●Bei der Benutzung kann die Temperatur des Staubsaugerkörpers, Kabels und Steckers um einige Grad ansteigen. Das ist normal.

●Pendant le ménage, la température du corps de l'aspirateur, du cordon et de la prise peut augmenter de quelques degrés : cela est entièrement normal.

●Durante la pulizia, la temperatura del corpo dell'aspirapolvere, del cavo e della spina può aumentare di alcuni gradi. Ciò è perfettamente normale.

Wärmeschutz Protecteur thermique Salvamotore

●Wenn sich der Wärmeschutz aktiviert ●Lorsque le protecteur thermique agit ●Se scatta il salvamotore

Wenn der Staubsauger mit vollem Staubbeutel benutzt wird oder der Schlauch, die Rohre oder Bürste verstopft sind und keine Luft durchlassen, aktiviert sich der Wärmeschutz, der den Motor stoppt, um eine Überhitzung desselben zu vermeiden.

Lorsque le sac à poussière est plein ou que le tube souple, les tuyaux ou les suceurs sont bouchés et que le passage de l'air est obstrué et que l'on utilise l'aspirateur, le protecteur thermique se déclenche et arrête le moteur de l'aspirateur pour éviter une surchauffe du moteur.

Se l'aspirapolvere viene utilizzato con il sacchetto per la polvere pieno, o se il tubo flessibile, la prolunga o la spazzola sono ostruiti e l'aria non può passare, il salvamotore scatta e arresta il motore dell'aspirapolvere per evitarne il surriscaldamento.

●Was ist zu tun ... ●Que faire ?... ●Che cosa fare...

Den Staubbeutel auswecheln oder die Verstopfung in der Bürste bzw. im Schlauch entfernen.

Remplacer le sac ou supprimer l'obstruction du suceur ou du tube souple.

Sostituire il sacchetto o rimuovere la causa di ostruzione dalla spazzola o dal tubo.

●Wann Sie den Staubsauger wieder benutzen können ...
●Quand réutiliser l'aspirateur ? ●Quando se ne può riprendere l'uso...

Warten Sie ca. 60 Minuten (abhängig von der Raumtemperatur).
Nach Abkühlung des Motors können Sie den Staubsauger wieder benutzen.

Attendre environ 60 minutes (suivant la température ambiante).
Lorsque le moteur a refroidi, l'aspirateur peut être réutilisé.

Attendere circa 60 minuti (dipende dalla temperatura ambiente).
Quando il motore si sarà raffreddato, potrete adoperare di nuovo l'aspirapolvere.